



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
165. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 165

vom 7.6.2017

del 7/6/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 165. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.6.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.6.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Roberto Bizzo (entsch.)
Elena Artioli (entsch.)
Ulli Mair (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Vizepräsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 164. Landtagssitzung vom 6.6.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Vizepräsident Dr. Thomas Widmann fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort und teilt mit, dass bis 10.30 Uhr die Aktuelle Fragestunde stattfindet.

Top 4

Aktuelle Fragestunde

Anfrage Nr. (6) 16/6/17: Gibt es bei der Sasa Busfahrer die weder Deutsch noch Italienisch sprechen? (eingebracht vom Abg. Urzi am 24.5.2017).

Der Vizepräsident teilt mit, dass der zuständige Landesrat Mussner sich für die heutige Sitzung

Verbale

della seduta n. 165 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 7/6/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7/6/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Roberto Bizzo (giust.)
Elena Artioli (giust.)
Ulli Mair (giust.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il vicepresidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 164 del 6/6/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale s'intende approvato senza necessità di votazione.

Il vicepresidente dott. Thomas Widmann prosegue nella trattazione dei punti iscritti all'ordine del giorno e comunica che fino alle ore 10.30 si proseguirà con le interrogazioni sui temi di attualità.

Punto 4 all'odg

Interrogazioni su temi di attualità

Interrogazione n. (6) 16/6/17: In Sasa ci sono autisti che non parlano né italiano né tedesco? (presentata dal cons. Urzi il 24/5/2017).

Il vicepresidente comunica che l'assessore competente Mussner è assente giustificato e che la

entschuldigen lässt und daher die Behandlung der Anfrage vertagt wird.

Anfrage (21) 12/06/17: Hilferuf der Helfer: Sind neue Wege der Suizid-Prävention notwendig? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 18/5/2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss antwortet Landesrätin Stocker.

Der Abg. Heiss stellt eine zusätzliche Frage, die von Landesrätin Stocker beantwortet wird.

Anfrage (22) 17/06/17: Ausgaben für Unterhaltspflicht getrennter Väter (eingebracht vom Abg. Pöder am 25/5/2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder antwortet Landesrätin Deeg.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage (23) 27/06/17: Das kürzlich stattgefundenen Treffen zwischen Kompatscher und Delrio (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 29/5/2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Köllensperger beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Der Abg. Köllensperger stellt zwei zusätzliche Fragen, die von Landeshauptmann Kompatscher beantwortet werden.

Um 10.35 Uhr stellt der Vizepräsident fest, dass der von der Geschäftsordnung für die Aktuelle Fragestunde vorgesehene Zeitrahmen von 120 Minuten abgelaufen ist und weist darauf hin, dass nun die im Sinne von Art. 52-bis Absatz 3 der Geschäftsordnung der Opposition vorbehaltene Zeit beginnt.

Top 5

Begehrensantrag Nr. 45/15: Rückstufung des Süd-Tiroler Anteiles am Nationalpark Stilfser Joch in einen Naturpark (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Knoll und Atz Tammerle am 25.8.2015).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zimmerhofer, sprechen der Abg. S. Stocker sowie Landesrat Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Zimmerhofer.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 9 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4085).

Top 6

Beschlussantrag Nr. 578/16: Europäisches Pro-

trattazione dell'interrogazione è rinviata.

Interrogazione n. (21) 12/6/17: Richiesta di aiuto dei soccorritori: sono necessari nuovi modi per prevenire i suicidi? (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 18/5/2017).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. M. Stocker.

Il cons. Heiss pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde l'ass. M. Stocker.

Interrogazione n. (22) 17/6/17: Spese per l'obbligo di mantenimento per padri separati (presentata dal cons. Pöder il 25/5/2017).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Deeg.

Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. (23) 27/6/17: Il recente incontro Kompatscher-Delrio (presentata dal cons. Köllensperger il 29/5/2017).

All'interrogazione, letta dal cons. Köllensperger, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Il cons. Köllensperger pone due domande aggiuntive, alle quali risponde nuovamente il presidente della Provincia Kompatscher.

Il vicepresidente constata a questo punto (sono le ore 10.35) che sono scaduti i 120 minuti previsti dal regolamento interno per la trattazione delle "Interrogazioni su temi di attualità" e fa presente che ai sensi dell'art. 52-bis, comma 3, del regolamento interno inizia ora (ore 10.35) il tempo riservato all'opposizione.

Punto 5 all'odg

voto n. 45/15: Trasformazione della parte altoatesina del Parco nazionale dello Stelvio in un parco naturale (presentato dai cons. Zimmerhofer, Knoll e Atz Tammerle il 25/8/2015).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario, cons. Zimmerhofer, intervengono il cons. S. Stocker nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Zimmerhofer.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è respinto con 9 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 4085).

Punto 6 all'odg

Mozione n. 578/16: Programma europeo per

gramm zur Beseitigung der Lärmbelästigung durch den Eisenbahnverkehr (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 1.3.2016).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Foppa, die eine kurzfristige Vertagung der Behandlung beantragt.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 7

Beschlussantrag Nr. 636/16: "Slow Region" Südtirol (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 22.7.2016).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, spricht Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 9 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4086).

Top 6

Beschlussantrag Nr. 578/16: Europäisches Programm zur Beseitigung der Lärmbelästigung durch den Eisenbahnverkehr (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 1.3.2016).

Der Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, erläutert den Beschlussantrag.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten bemängelt der Abg. Dello Sbarba die Abwesenheit von Landesrat Mussner, an den der Beschlussantrag gerichtet ist.

Der Vizepräsident repliziert und lässt den Landesrat in den Saal rufen.

Landesrat Mussner kommt in den Sitzungssaal zurück und die Behandlung des Beschlussantrages wird weitergeführt.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Heiss, Zimmerhofer (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen beantragt), Knoll, Amhof und S. Stocker sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba, der eine Abstimmung nach getrennten Teilen beantragt.

Der Beschlussantrag wird einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 12 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4087)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 12 Ja-

l'eliminazione dell'inquinamento acustico da traffico ferroviario (presentata dai conss. Dello Sbarba, Foppa e Heiss l'1/3/2016).

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Foppa che chiede un breve rinvio dell'esame della mozione.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 7 all'odg

Mozione n. 636/16: Alto Adige "Slow Region" (presentata dai conss. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 22/7/2016).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Foppa, interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 9 voti favorevoli, 14 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4086).

Punto 6 all'odg

Mozione n. 578/16: Programma europeo per l'eliminazione dell'inquinamento acustico da traffico ferroviario (presentata dai conss. Dello Sbarba, Foppa e Heiss l'1/3/2016).

Il cons. Dello Sbarba, primo firmatario della mozione, illustra il testo della mozione.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba che lamenta l'assenza dell'ass. Mussner in aula, in quanto destinatario della mozione.

Il vicepresidente replica, chiedendo che venga richiamato in aula il cons. Mussner.

L'ass. Mussner ritorna in aula e si prosegue la trattazione della mozione.

Sulla mozione intervengono i conss. Heiss, Zimmerhofer (che chiede la votazione per parti separate), Knoll, Amhof e S. Stocker nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba che chiede la votazione per parti separate.

La mozione viene posta in votazione per parti separate, come richiesto dai conss. Zimmerhofer e Dello Sbarba, con il seguente esito di votazione:

- premesse: respinte con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4087)
- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 12

- stimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4088)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 9 Ja-stimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4089)
 - Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 12 Ja-stimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4090)
 - Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 10 Ja-stimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4091).

Der Abg. Schiefer beantragt eine zehnmünütige Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung innerhalb seiner Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.46 Uhr.

Die Sitzung wird um 11.58 Uhr wieder aufgenommen.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 736/17: Leistbares Wohnen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser am 31.1.2017).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages aufgrund der Abwesenheit der Abg. Mair vertagt wird.

Top 9

Beschlussantrag Nr. 763/17: Unterkünfte für getrennte Väter (eingebracht vom Abg. Urzi am 20.4.2017).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages angesichts der Abwesenheit von Landesrat Tommasini vertagt wird.

Top 10

Beschlussantrag Nr. 768/17: Südtiroler Regiogeld und soziale Unterstützungsmaßnahmen (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 9.5.2017).

Der Einbringer des Beschlussantrages, Abg. Köllensperger, erläutert den Beschlussantrag.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten spricht der Vizepräsident zum Publikum auf der Besuchertribüne.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Pöder, Foppa, S. Stocker und Knoll sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Köllensperger.

Wie vom Abg. Zimmerhofer beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4088)

- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 9 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4089)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4090)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4091).

Il cons. Schiefer chiede una breve interruzione di 10 minuti per una consultazione all'interno del suo gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 11.46 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.58.

Punto 8 all'odg

mozione n. 736/17: Alloggi a prezzi accessibili (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. e Tinkhauser il 31/1/2017).

Il vicepresidente comunica che l'esame della mozione è rinviato, in quanto la cons. Mair è assente.

Punto 9 all'odg

mozione n. 763/17: Alloggi per padri separati (presentata dal cons. Urzi il 20/4/2017).

Il vicepresidente comunica che l'esame della mozione è rinviato, in quanto l'ass. Tommasini è assente giustificato.

Punto 10 all'odg

mozione n. 768/17: Una moneta complementare per l'Alto Adige e interventi di sostegno sociale (presentata dal cons. Köllensperger il 9/5/2017).

Il cons. Köllensperger, presentatore della mozione, illustra il testo della mozione.

Sull'ordine dei lavori interviene il vicepresidente rivolgendosi ai presenti nelle tribune.

Sulla mozione intervengono i cons. Pöder, Foppa, S. Sigmar e Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale. Replica il cons. Köllensperger.

La mozione viene posta in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Zimmerhofer, con il seguente esito di votazione:

- Prämissen: mit 5 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4092)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4093)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4094)

Top 9

Beschlussantrag Nr. 763/17: Unterkünfte für getrennte Väter (eingebracht vom Abg. Urzi am 20.4.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi (der auch eine Abstimmung nach getrennten Teilen beantragt), sprechen der Abg. S. Stocker sowie Landesrat Tommasini für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten schlägt der Abg. Urzi vor, die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen, vorausgesetzt dass innerhalb dieser Legislaturperiode ein Maßnahmenpaket zur Bekämpfung der aufgeworfenen Probleme ausgearbeitet wird.

Es repliziert Landesrat Tommasini, der sich verpflichtet, vor Ende der Legislatur einen entsprechenden Text vorzulegen.

Der Abg. Urzi beantragt die Vertagung der Behandlung des Beschlussantrages auf Mai 2018.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 13.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser wird mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in den der Opposition zustehenden Zeitraum fallen, fortgefahren.

Top 12

Beschlussantrag Nr. 772/17: Staufreie Brennerautobahn (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 22.5.2017).

Der Abg. Knoll beantragt die Vertagung der Behandlung, um angesichts der vielen Personen auf der Besuchertribüne der Behandlung des Begehrensantrages des Abg. Pöder über die Impfpflicht den Vorrang zu geben.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzi eine kurze Sitzungsunter-

- premesse: respinte con 5 voti favorevoli, 15 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 4092)

- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 4093)

- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 16 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 4094).

Punto 9 all'odg

mozione n. 763/17: Alloggi per padri separati (presentata dal cons. Urzi il 20/4/2017).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzi (che chiede la votazione per parti separate), intervengono il cons. S. Stocker nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi, proponendo la sospensione della trattazione della mozione, a condizione che entro la fine dell'attuale legislatura venga presentato un pacchetto di misure per affrontare le problematiche sollevate nella mozione.

L'ass. Tommasini replica, impegnandosi a presentare entro la fine della legislatura un testo di discussione sul punto.

Il cons. Urzi chiede la sospensione della trattazione della mozione sino alla sessione di maggio 2018.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 13.00 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.31.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, si prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno nel tempo riservato all'opposizione.

Punto 12 all'odg

mozione n. 772/17: Autostrada del Brennero senza code (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 22/5/2017).

Il cons. Knoll chiede il rinvio dell'esame della mozione, per dare precedenza alla trattazione del voto in tema di vaccinazioni del cons. Pöder, data la presenza di una delegazione di persone sulle tribune.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi che chiede una breve sospensione dei lavori, al fine di

brechung, um das Fraktionssprecherkollegium einzuberufen und die Möglichkeit zu prüfen, vor der Abstimmung über den Begehrensantrag des Abg. Pöder mit den Delegationen zu sprechen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Pöder, den Begehrensantrag in der heutigen Sitzung zu behandeln und spricht sich gegen eine Vertagung aus.

Der Abg. Urzì präzisiert seinen Vorschlag und stellt klar, dass er für eine Behandlung in der heutigen Sitzung sei, allerdings nach der Abhaltung einer Sitzung des Fraktionssprecherkollegiums, in der das zur Diskussion stehende Thema vertieft und die Möglichkeit einer Anhörung der Delegationen geprüft werden soll.

Der Abg. Steger beantragt eine zehnmünütige Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung innerhalb seiner Landtagsfraktion zu ermöglichen.

Nachdem die Mehrheit der Fraktionssprecher nicht einverstanden ist, lehnt der Vizepräsident den Antrag des Abg. Urzì ab.

Der Vizepräsident gibt hingegen dem Antrag des Abg. Steger statt und unterbricht die Sitzung um 14.41 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.11 Uhr wieder aufgenommen.

Top 13

Begehrensantrag Nr. 83/17: Nein zu exzessiven Zwangsmaßnahmen zur Durchsetzung der Impfpflicht (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 22.5.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, spricht der Abg. Steger und verliest einen von Landesrätin Stocker mit dem Abg. Pöder vorgelegten Änderungsantrag zum Ersetzungsantrag des Abg. Pöder zum Begehrensantrag.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzì die Verteilung des Änderungsantrages zum Ersetzungsantrag, der vom Abg. Steger soeben verlesen wurde, um die Diskussion mit dem abgeänderten Text weiterzuführen.

Der Vizepräsident erklärt, dass der Änderungsantrag zum Ersetzungsantrag gerade übersetzt und sobald als möglich verteilt wird.

Zum Begehrensantrag sprechen weiters die Abg.en S. Stocker, Foppa, Atz Tammerle, Knoll,

convocare una riunione dei capigruppo per valutare l'opportunità di procedere in giornata a un incontro con le delegazioni, prima di procedere all'esame del voto in tema di vaccinazioni del cons. Pöder.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder che chiede che il voto venga trattato nella seduta odierna, essendo contrario a una sospensione dell'esame del voto.

Il cons. Urzì precisa il contenuto della sua proposta, affermando di voler trattare il voto nella seduta odierna ma solo dopo una riunione dei capigruppo, diretta ad approfondire il tema in discussione e a valutare un'eventuale audizione in giornata delle delegazioni presenti.

Il cons. Steger chiede una breve interruzione di 10 minuti per una riunione del gruppo SVP.

Il vicepresidente non accoglie la richiesta del cons. Urzì, dopo aver verificato che sulla sua proposta non vi è il consenso della maggioranza dei capigruppo.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Steger e alle ore 14.41 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.11.

Punto 13 all'odg

voto n. 83/17: No a misure coercitive per imporre le vaccinazioni (presentato dai cons. Pöder e Artioli il 22/5/2017).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario, cons. Pöder, interviene il cons. Steger che legge il testo del subemendamento, presentato dall'ass. Stocker e dal cons. Pöder, all'emendamento sostitutivo del voto del cons. Pöder.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì che chiede che il testo del subemendamento all'emendamento sostitutivo del voto, letto dal cons. Steger, venga distribuito in aula per poter continuare la discussione sul testo emendato.

Il vicepresidente comunica che il testo del subemendamento all'emendamento sostitutivo del voto è in fase di traduzione e che verrà distribuito quanto prima.

Sul voto intervengono anche i cons. S. Stocker, Foppa, Atz Tammerle, Knoll, Köllensperger, Dello

Köllensperger, Dello Sbarba, Urzi, Stirner und Heiss sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 31 Jastimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 4095).

Top 12

Beschlussantrag Nr. 772/17: Staufreie Brennerautobahn (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 22.5.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, sprechen die Abg.en Steger, Heiss, Hochgruber Kuenzer, S. Stocker, Atz Tammerle, Schiefer, Blaas sowie LH Kompatscher und Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Knoll, der eine Abstimmung nach getrennten Teilen beantragt.

Landeshauptmann Kompatscher ergreift das Wort.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 9 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4096)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 20 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 4097)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 29 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 4098)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4099)
- Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4100)
- Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4101).

Top 14

Begehrensantrag Nr. 84/17: Steigende Kriminalität (eingebracht von den Abg.en Zingerle, Blaas, Mair, Tinkhauser, Oberhofer und S. Stocker am 22.5.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zingerle, sprechen der Abg. S. Stocker sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Zingerle.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Be-

Sbarba, Urzi, Stirner e Heiss nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è approvato con 31 voti favorevoli (votazione n. 4095).

Punto 12 all'odg

mozione n. 772/17: Autostrada del Brennero senza code (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 22/5/2017).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario, cons. Knoll, intervengono i cons. Steger, Heiss, Hochgruber Kuenzer, S. Stocker, Atz Tammerle, Schiefer, Blaas, il presidente della Provincia Kompatscher nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Knoll che chiede la votazione per parti separate.

Interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

La mozione viene posta in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Knoll, con il seguente esito di votazione:

- premesse: respinte con 9 voti favorevoli, 18 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4096)
- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 20 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4097)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 29 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (votazione n. 4098)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4099)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4100)
- punto 5 della parte dispositiva: respinto con 6 voti favorevoli, 21 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4101).

Punto 14 all'odg

voto n. 84/17: Criminalità in aumento (presentato dai cons. Zingerle, Blaas, Mair, Tinkhauser, Oberhofer e S. Stocker il 22/5/2017).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario, cons. Zingerle, interviene il cons. S. Stocker nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Zingerle.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è re-

gehrensantrag mit 9 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4102).

Top 15

Beschlussantrag Nr. 583/16: Erhebung der Sprachkompetenzen an Süd-Tirols Schulen (eingebracht von den Abg.en Knoll, Zimmerhofer und Atz Tammerle am 9.3.2016) (*Beginn Behandlung am 7.4.2016*) (*Fortsetzung*).

Der Abg. Knoll beantragt die Vertagung der Behandlung, um einige Punkte zu klären.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 16

Beschlussantrag Nr. 265/14: Ausgleich der Einkommensunterschiede in Südtirol zwischen den Lehrpersonen an gleichgestellten italienischen Privatschulen und jenen an gleichgestellten deutschen Privatschulen (eingebracht vom Abg. Urzi am 10.12.2014) (*Beginn Behandlung am 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Abg. Urzi beantragt die Vertagung der Behandlung, um einige Punkte zu klären.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 17

Beschlussantrag Nr. 372/15: Gesamttiroler Sportlerehrung! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 29.4.2015) (*Beginn Behandlung am 4.4.2017 bzw. 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Abg. Zimmerhofer beantragt die Vertagung der Behandlung, um einige Punkte zu klären.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 18

Beschlussantrag Nr. 503/15: Literarische Vor- und Nachlässe zeitgerecht sichern! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 5.11.2015) (*Beginn Behandlung am 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Abg. Heiss beantragt die Vertagung der Behandlung, um einige Punkte zu klären.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 19

Beschlussantrag Nr. 657/16: Männer gesucht – Mehr Lehrer in Schule und Kindergarten! (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 22.8.2016) (*Beginn Behandlung am 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

spinto con 9 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 4102).

Punto 15 all'odg

mozione n. 583/16: Rilevamento delle competenze linguistiche nelle scuole della provincia di Bolzano (presentata dai cons. Knoll, Zimmerhofer e Atz Tammerle il 9/3/2016) (*inizio trattazione il 7/4/2016*) (*continuazione*).

Il cons. Knoll chiede il rinvio dell'esame della mozione per approfondimenti.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 16 all'odg

mozione n. 265/14: Compensare le differenze di trattamento economico per gli insegnanti delle scuole paritarie in lingua italiana rispetto ai docenti degli istituti in lingua tedesca in Alto Adige (presentata dal cons. Urzi il 10/12/2014) (*inizio trattazione il 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il cons. Urzi chiede il rinvio dell'esame della mozione per approfondimenti.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 17 all'odg

mozione n. 372/15: Premiazione pantirolese in ambito sportivo (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 29/4/2015) (*inizio trattazione il 4/4/2017 risp. 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il cons. Zimmerhofer chiede il rinvio dell'esame della mozione per approfondimenti.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 18 all'odg

mozione n. 503/15: Occupiamoci per tempo dei lasciti letterari (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 5/11/2015) (*inizio trattazione il 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il cons. Heiss chiede il rinvio dell'esame della mozione per approfondimenti.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 19 all'odg

mozione n. 657/16: Cercasi uomini per fare l'insegnante (presentata dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 22/8/2016); (*inizio trattazione il 5/4/2017*) (*continuazione*).

Die Abg. Foppa beantragt die Vertagung der Behandlung, um einige Punkte zu klären.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 20

Landesgesetzentwurf Nr. 21/14: „Unabhängigkeit für Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, S. Stocker, Blaas, Oberhofer und Tinkhauser).

Der Vizepräsident teilt mit, dass die Behandlung des Gesetzentwurfs vertagt wird.

Top 21

Beschlussantrag Nr. 264/14: Das Tolomei-Archiv (eingebracht vom Abg. Urzi am 10.12.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Heiss und Knoll sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten kündigt der Abg. Urzi die Einbringung eines Änderungsantrages an.

Der Vizepräsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages vertagt wird, weil der Änderungsantrag übersetzt werden muss.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 164. Sitzung vom 6.6.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.52 Uhr die Sitzung.

CS/md

La cons. Foppa chiede il rinvio dell'esame della mozione per approfondimenti.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 20 all'odg

disegno di legge provinciale n. 21/14: “**In-dipendenza per l'Alto Adige**” (presentato dai cons. Leitner, Mair, S. Stocker, Blaas, Oberhofer e Tinkhauser).

Il vicepresidente comunica il rinvio della trattazione del disegno di legge.

Punto 21 all'odg

mozione n. 264/14: Archivio Tolomei (presentata dal cons. Urzi il 10/12/2014).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzi, intervengono i cons. Heiss e Knoll, nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi che annuncia la presentazione di un emendamento.

Il vicepresidente comunica che la trattazione della mozione è rinviata alla seduta successiva in quanto l'emendamento deve essere tradotto.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 164 del 6/6/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.52 toglie la seduta.

SM/sr



Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser